



# «Bacharel de Cananeia»

(14??-15??)



## Feito Accomplishment

Fundador de três povoações (actualmente cidades) no Brasil: Cananeia (1502), São Vicente (1510) e Iguape (1534).

Founder of three settlements (today, towns) in Brazil: Cananeia (1502), São Vicente (1510), Iguape (1534).

## Enquadramento Context

No período de cerca de 30 anos após à viagem de descobrimento (de facto, redescobrimto) do Brasil, por Álvares Cabral em 1500, a Coroa Portuguesa não prestou grande atenção ao recém-descoberto território. As autoridades e comerciantes portugueses estavam bem mais interessadas nas riquezas do Oriente do que nos problemáticos recursos do Brasil.

Em 1530 o rei D. João III decide então enviar uma frota comandada por Martim Afonso de Sousa, com a missão de afirmar a presença portuguesa, explorar o território e iniciar a colonização.

A frota de Martim Afonso alcança a costa brasileira em Janeiro de 1531. Depois de vários eventos Martim Afonso navega para Sul procurando atingir o Rio da Prata. Em Agosto de 1531 estaciona durante quarenta dias no local de Cananeia. O Diário da Navegação, escrito por Pêro Lopes de Sousa (irmão de Martim Afonso) relata que, durante essa permanência, fora enviada à praia, a fim de se entender com os selvagens, um certo Pedro Annes, piloto da frota e conhecedor da língua tapuia. Diz assim: «Quinta-feira, 17 dias do mez de Agosto, veio Pedro Annes, piloto, no bargantim, e com elle veio Francisco de Chaves e o bacharel, e cinco ou seis Castelhanos. Este bacharel havia trinta annos que estava degradado nesta terra, e o Francisco de Chaves era muy grande lingua nesta terra. Pela infor-

In the period of about 30 years following the discovery (rather, rediscovery) travel of Brazil by Álvares Cabral in 1500, the Portuguese Crown didn't pay much attention to the newly-discovered territory. The Portuguese authorities and merchants were far more concerned with the Orient riches than with the problematic commodities of Brazil.

King John III of Portugal decides to send in 1530 a fleet commanded by Martim Afonso de Sousa, with the mission to affirm Portuguese presence, explore the territory and launch the colonization.

Martim Afonso fleet reaches the Brazilian coast in January 1531. After several events Martim Afonso sails southwards attempting to enter the Plata River. In August 1531 he stays during forty days at the place of Cananeia. The "Navigation Log-book", written by Pêro Lopes de Sousa (brother of Martim Afonso) reports that during the staying a certain Pedro Annes, pilot of the fleet, was sent ashore in order to contact the savages since he knew the Tapuia idiom. The report goes this way: "Thursday, 17 days of the month of August, came back Pedro Annes, pilot, to the brigantine, and with him came Francisco de Chaves and the Bachelor, and five or six Castillans. This Bachelor was banished for already thirty years in this land, and Francisco de Chaves was much of a tongue in this land. From the

mação que *deíia* deu ao capitam, mandou á Pêro Lobo com oitenta homens, que fossem descobrir pela terra a dentro; porque o dito Francisco de Chaves se obrigava que em dez mezes tornara ao dito porto com quatrocentos escravos carregados de prata e ouro».

O «Bacharel de Cananéia» era um dos muitos degredados que Portugal enviava para o Brasil no início da colonização. Juntamente com náufragos, marinheiros fugidos dos seus navios e aventureiros integravam-se em comunidades índias e fundavam povoados. Tiveram, assim, um papel importante no arranque da colonização do Brasil.

*intelligence he gave to the captain, this one sent Pêro Lobo with eighty men that they should go land inward on discovery; as the said Francisco de Chaves vouched to return to the said harbor in ten months with four hundred slaves loaded of silver and gold".*

*The "Bachelor of Cananeia" was one of many convicts Portugal banished to Brazil, at the colonization onset. Together with shipwrecked men, sailors having deserted their ships, and adventurers, they entered the Indian communities and founded settlements. This way, they had a relevant role in launching the colonization of Brazil.*



*Fundação de São Vicente, pintura de Benedito Calixto (1900), Museu Paulista, São Paulo, Brasil. A pintura alude, de facto, à chegada de Martim Afonso de Sousa a São Vicente.*  
*Foundation of St. Vincent. Painting by Benedito Calixto (1900), Museum of São Paulo, Brazil. The painting portrays, in fact, the arrival of Martim Afonso de Sousa to St. Vincent.*

### *O explorador The explorer*

Quem era o «Bacharel de Cananéia»? E qual a origem do topónimo «Cananéia»? O facto de ser bacharel pressupõe que era homem de estudos, com formação académica. Este facto, só por si, elimina muitos possíveis candidatos. Actualmente parece haver consenso entre os historiadores de que se tratava do "cris-

BC2/10

*Who was the "Bachelor of Cananeia"? And what is the origin of the toponym "Cananeia"?*

*The mere fact of being a Bachelor presupposes a literate, with academic background. This then eliminates many possible candidates. Nowadays there seems to be a large consensus among histori-*

---

tão novo" Cosme Fernandes Pessoa (ou Mestre Cosme), condenado ao degredo no Brasil, onde chegou em 1501; esta tese foi inicialmente defendida pelos historiadores Ernesto Guilherme Young e Teodoro Sampaio.

A sua chegada, ao Brasil, para alguns historiadores (entre os quais, Jaime Cortesão), teria ocorrido mesmo antes do descobrimento. Segundo tal versão, ele foi enviado como uma espécie de «batedor» destinado a avaliar as possibilidades da viagem posteriormente feita por Álvares Cabral.

ans that he was the "new Christian" Cosme Fernandes Pessoa (a.k.a. Master Cosme), condemned to banishment in Brazil, where he arrived in 1501; this thesis was initially put forward by the historians Ernesto Guilherme Young and Teodoro Sampaio.

According to some historians (e.g., Jaime Cortesão) his arrival to Brazil may have even occurred before the discovery travel. He would have been sent as a kind of "scout" to evaluate the odds of the travel made afterwards by Álvares Cabral.



Localização das três cidades fundadas pelo Bacharel no litoral do Estado de São Paulo, Brasil.

Location of the three towns founded by the Bachelor, in the coast of São Paulo State, Brazil.

---

Seja como for, a existência do Bacharel antes da chegada de Martim Afonso de Sousa ao Brasil não oferece dúvidas. O navegador espanhol Diego García de Moguer, em carta que escreveu ao Rei da Espanha, faz-lhe várias referências. Refere, nomeadamente, que ele vivia há trinta anos em São Vicente (isto em 1528) com os seus genros e contratara com o próprio Diego García a venda de oitocentos escravos.

Também Pero Lopes de Sousa relata a presença do Bacharel em Cananéia em 1531. Diz ainda no seu Diário de Navegação que quando aí chegaram, encon-

---

Be that as it may there is no doubt of the existence of the Bachelor before the arrival of Martim Afonso. The Spanish navigator makes several references to him in the letter he wrote to the King of Spain. He namely mentions that he was living for thirty years in São Vicente, (this in 1528) with his sons-in-law, and that he contracted with Diego García himself the selling of eight hundred slaves.

Pero Lopes de Sousa also gives an account of the presence of the Bachelor in Cananéia in 1531. He further says in his "Navigation Log-book", that when they

traram o dito Bacharel de Cananéia, Francisco de Chaves e seis europeus vivendo em família, duzentos mestiços e mais de mil e quinhentos índios. Alega também estar o Bacharel há mais de trinta anos no Brasil (isto em 1531). Alguns historiadores defendem que o motivo do degredo seria ser um judeu que recusou tornar-se cristão. Fundamentam tal presunção dizendo que "Cananéia" viria de "Canaã", a terra prometida dos judeus. Outros historiadores, parece que com mais razão, apontam que desde 1503 denominações como Rio de Cananer, Caniné, Canané, Canene e Canindé, figuram em mapas e documentos antigos. Julga-se serem corruptelas da expressão indígena Caé-ana-n-é que significa monte espesso. Existe também uma lenda ou tradição oral segundo a qual o Bacharel se teria casado com uma índia chamada Caniné.

arrived there they found the said Bachelor of Cananeia, Francisco de Chaves, and six Europeans living as family with two hundred half-blood and over fifteen hundred Indians. He also states that the Bachelor was living in Brazil for over thirty years (in 1531). Some historians defend that the banishment motive was of being a Jew, refusing to become Christian. As grounds for this assumption they say that "Cananeia" comes from "Canaan", the Jewish promised land. Other historians, seemingly with better reason, point out that since 1503 names as "Rio de Cananer", "Caniné", "Canané", "Canene", and "Canindé", stand in old maps and documents. They probably came from the native expression "Caé-ana-n-é" = "thickly wooded mountain". There is also a legend/oral tradition that the Bachelor was married with an Indian called Caniné.



O outeiro do Bacharel em Iguape.  
*The Bachelor's Hill at Iguape.*

Em Iguape o "Outeiro do Bacharel", preserva a sua memória. Existem também

*The Bachelor's Hill at Iguape preserves his memory. There are also many*



---

muitos documentos em que consta ter sido o primeiro possuidor de terras em Iguape um homem chamado Cosme Fernandes.

O Bacharel de Cananéia tornou-se uma figura importante da História do Brasil, dado que, para além da fundação de três cidades, prestou serviços relevantes aos navegadores europeus, fornecendo-lhes mantimentos e facultando-lhes o estabelecimento de relações amigáveis com os indígenas.

---

### *A exploração The exploration*

Cosme Fernandes ou Mestre Cosme teria seguido juntamente com outros para o degredo no Brasil, na expedição de André Gonçalves e Américo Vespúcio em 1502. A razão da sua condenação não é conhecida. Banido de Portugal por ordem do Rei D. Manuel, teria, ele e companheiros, de cumprir o desterro na extremidade sul do Brasil.

A expedição fez primeiro escala num povoado indígena para deixar um punhado de degredados no local onde veio a nascer São Vicente.

Prosseguiu depois para sul tendo deixado abandonados Cosme Fernandes e seus companheiros numa região que a expedição baptizou de Cananéia e que viria a constar no primeiro mapa do Brasil, feito em 1502.

Nesse local, onde a Linha de Tordesilhas separava os territórios espanhóis e portugueses, o Bacharel torna-se em menos de 30 anos a personagem mais importante da costa sul brasileira, conhecido e temido por todos. Fez amizades com os índios, aprende a falar a língua deles e casa-se com pelo menos seis índias.

Alertado pelos índios sobre uma boa terra localizada a norte, o Bacharel muda-se em 1510 de Cananéia para a ilha de São Vicente.

---

documents confirming that the first to own lands at Iguape was a man called Cosme Fernandes.

The Bachelor of Cananeia became an important personality in the History of Brazil: besides founding three towns he offered relevant services to European navigators, by supplying them with provisions and by helping them to establish friendly relations with the natives.

---

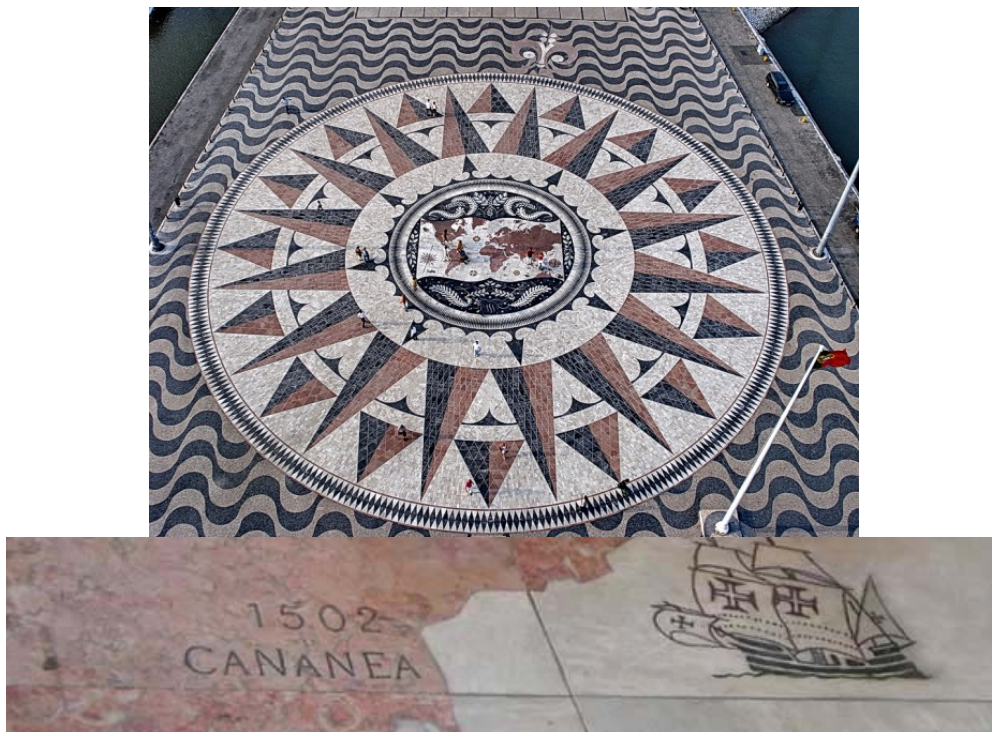
Cosme Fernandes (a.k.a. Mater Cosme) has probably traveled to his banishment in Brazil, together with others, in the expedition of André Gonçalves and Amerigo Vespucci in 1502. The reason of his condemnation is unknown. Banished from Portugal by order of King Manuel, he and others were to be abandoned in the Southern tip of Brazil.

The expedition made its first stage at a native settlement to leave there a handful of convicts, at the place where São Vicente was later founded.

It then sailed southwards abandoning Cosme Fernandes and his mates in a region given the name of Cananeia by the expedition, and this name was to stand in the first map of Brazil made in 1502.

In that location, where the Tordesillas Line divided the Spanish from the Portuguese territories, the Bachelor becomes in less than 30 years the most important personage of the Brazilian southern coast, known and feared by everybody. He became friend of the Indians; he learns their language and marries at least six native women.

Informed by the Indians of a good land situated at the North, the Bachelor transfers in 1510 his settlement from Cananeia to the island of São Vicente.



*Em cima, uma rosa-dos-ventos em mosaico, junto à Torre de Belém em Lisboa. Em baixo, pormenor do mapa do interior da rosa-dos-ventos mostrando a localização de Cananeia (ou Cananea) na costa brasileira.*

*Above, a wind rose in mosaic, close to the Torre de Belém in Lisbon. Below, a detail of the map inside the wind rose showing the position of Cananeia (Cananea) in the Brazilian coast.*

O Bacharel transforma-se então em fornecedor dos navegantes. O espanhol Diego García de Moguer, falando de uma paragem em São Vicente em 1527, relata que ele mantinha uma feitoria para abastecer e refrescar os navios em trânsito, fornecia intérpretes, tinha um estaleiro e fazia comércio de escravos. Vivia como uma espécie de rei branco, apoiado por degredados portugueses e espanhóis: casado com seis mulheres, dono de mais de 200 escravos e liderando mil guerreiros tupiniquins dispostos a lutar por ele.

Em 1530 Diego García faz outra descrição do povoado comandado pelo Bacharel afirmando que «a povoação possuía dez ou doze casas e uma de pedra para

BC6/10

*The Bacharel then becomes a supplier of the navigators. The Spanish Diego García de Moguer, speaking of a stopping at São Vicente in 1527, mentions that he maintained a trading post purveying provisions and water to the passing ships and availing interpreters; he had a shipyard and traded in slaves. He lived as a kind of white king, supported by Portuguese and Spanish convicts: married with six wives, master of over 200 slaves and chieftain of thousand Tupinikim warriors ready to fight for him.*

*Diego García gives another description in 1530 of the settlement led by the Bachelor saying that "the settlement had ten or twelve houses and one of*

---

*protegê-los dos índios em tempos de necessidades».*

*stone to protect them from the Indians in time of need".*



*Mapa mostrando com algum detalhe Cananeia e Iguape.*

*Map showing Cananeia and Iguape with some detail.*

---

Cosme Fernandes tornou-se assim o responsável pela construção da primeira «casa de pedra» do Brasil. Pesquisas arqueológicas recentes, realizadas pela Universidade de São Paulo em São Vicente, encontraram uma parede que comprovou ser a «casa de pedra» de 1516; 16 anos antes da chegada de Martim Afonso de Sousa.

Entretanto, um companheiro do Bacharel, Gonçalo da Costa, casou-se com uma filha do Bacharel e, de volta à Espanha recebeu convite do rei de Portugal D. João III para comandar uma armada de colonização do Brasil e convencer seu sogro «por bem ou por mal», a abandonar São Vicente e voltar para o seu lugar de degredo, Cananéia. Gonçalo recusou o convite de «espoliar seu sogro». O Rei chamou então o seu amigo

*Cosme Fernandes thus became responsible by the first "stone house" built in Brazil. Archeological researches carried out in recent years by the University of São Paulo at São Vicente, discovered a wall that proved to be the "stone house" of 1516; 16 years before the arrival of Martim Afonso de Sousa.*

*At the time, a companion of the Bachelor, Gonçalo da Costa, married his daughter. When returning to Spain he received an invitation from the king of Portugal John III to command a fleet to colonize Brazil and to convince his father-in-law "in a good or a bad way" to abandon São Vicente and go back to his place of banishment, Cananéia. Gonçalo refused the invitation of "pillaging his father-in-law". The King then called his friend from youth, Martim Afonso de*

---

de infância, Martim Afonso de Sousa para comandar a expedição, conforme já referimos. Henrique Montes, associado do «Bacharel», traiu por essa altura o «amigo», fornecendo valiosas informações ao rei e embarcando como prático da região.

*Sousa, to command the expedition as we mentioned above.*

*Henrique Montes, an associate of the Bachelor betrayed his friend at that time, supplying valuable information to the King and embarking as an expert of the region.*



*Gravura da povoação do Bacharel em São Vicente (Gaspar Mariano).*  
*Illustration of the Bachelor's settlement in St. Vincent (Gaspar Mariano).*

---

Pouco antes de partir de volta a Portugal, Martim Afonso toma conhecimento do infortúnio da expedição de Pero Lobo: partida de Cananéia em 1531 em busca de ouro e prata, acaba dizimada pelos índios guaranis junto à foz do Iguçu. Intrigantes levaram Martim Afonso a acreditar que o massacre tinha sido planeado pelo Bacharel e desertores castelhanos que viviam nos seus domínios. Era também suspeito de favorecer os espanhóis. Dessa forma, Martim Afonso determinou que o Bacharel voltasse ao seu lugar de degredo original, Cananeia.

Após a partida de Martim Afonso de São Vicente, em 1534, as forças do Bacharel invadiram o povoado e assassinaram Henrique Montes. Contudo, temeroso pela sua segurança e da sua

*A little before embarking on the way back to Portugal, Martim Afonso is given notice of the disaster of the expedition of Pero Lobo: having left Cananéia in 1531 in search of gold and silver, it ends up ravaged by the Guarani Indians near the end of the Iguçu. Intriguers led Martim Afonso to believe that the massacre had been planned by the Bachelor with Castilian deserters who lived in his domains. He was also suspect of favoring the Spanish. As a consequence, Martim Afonso determined the Bachelor should return to his original banishment place, Cananeia.*

*After the departure of Martim Afonso from São Vicente, in 1534, the tropas of the Bachelor invaded the settlement and killed Henrique Montes. However,*



família, o Bacharel retira-se para Iguape, onde se estabelece ao pé de um pequeno monte em que leva dias inteiros sentado, olhando para o mar, até que chegaram mais alguns homens com os quais formou o núcleo da vila de Iguape.

fearful of his security and of his family, the Bachelor pulled back to Iguape, where he settles at the foot of a small hill, and there he passes his days seated and gazing to the sea, until more men arrive and with them he builds the nucleus of the village of Iguape.



São Vicente. Gravura de J. Horis van Spilbergen, 1615.  
St. Vincent. Engraving of J. Horis van Spilbergen, 1615.

Entretanto, um dos amigos do Bacharel, o espanhol Ruy García Moschera, com vinte espanhóis e cento e cinquenta índios, tomam um navio francês que se abastecia em Cananeia e organizam a resistência em Iguape, aguardando uma força portuguesa (1534). Esta, composta por 80 homens, é recebida ao desembarcar por fogo da artilharia, sendo desbaratada. Na retirada, os sobreviventes são surpreendidos por forças espanholas emboscadas; perecem muitos e fica gravemente ferido o capitão Pêro de Góis. Esse confronto ficou conhecido por «Entrincheiramento de Iguape». Vitoriosos, os espanhóis acompanhados dos índios carijós embarcam

Meanwhile, one of the Bachelor mates, the Spanish Ruy Garcia Moschera, with twenty Spanish and hundred fifty Indians, raids a French ship loading supplies at Cananeia and organizes the resistance of Iguape, in anticipation of a Portuguese attack force (1534). This one, composed of 80 men, is received by artillery fire when disembarking and is routed. In the pull back the survivors are taken by surprise by ambushed Spanish forces; many perish and the captain Pêro de Góis is seriously injured. This confrontation became known as "Iguape's Entrenchment". The victorious Spanish accompanied by Carijo Indians embark on the French

no dia seguinte no navio francês e atacam São Vicente; destroem o pelourinho e o cartório, arrombam a cadeia e libertam os prisioneiros. Esta batalha ficou conhecida por «Guerra de Iguape» (1536). A destruição de documentos prejudicou irremediavelmente a informação sobre o Bacharel.

Logo a seguir, incursões sistemáticas das forças portuguesas, libertam São Vicente e forçam os espanhóis a retirar-se para o Rio da Prata.

Temendo as represálias portuguesas, o Bacharel fugiu de São Vicente e pouco se sabe sobre o seu destino final.

ship in the following day and attack São Vicente; They destroy the pillory and the registry office, they storm the jail and free the prisoners. This battle became known as the "War of Iguape" (1536). The destruction of documents resulted in an irredeemable loss of information about the Bachelor.

Soon after, systematic incursions by Portuguese forces free São Vicente and oblige the Spanish to withdraw and pull back to the Plata River.

Fearing Portuguese reprisals the Bachelor ran away from São Vicente and little is known of his final destiny.

### *Fontes Sources*

- Eduardo Bueno (1999) *Capitães do Brasil*. Ed. Pergaminho Lda., Cascais.
- Eduardo Bueno (2001). *Náufragos, traficantes e degredados: As primeiras expedições ao Brasil*. Ed. Pergaminho Lda., Cascais.
- Jaime Cortesão (1978) *História dos Descobrimentos Portugueses*, vol. III, Círculo de Leitores.
- Casa Martim Afonso: <http://cmaritimafonso.blogspot.pt/2011/06/o-bacharel-de-cananeia.html>
- Luciano Faustino: *História de Iguape: Outeiro do Bacharel* <http://my.opera.com/perfeito/blog/iguape-outeiro-do-bacharel>.
- Boletim Informativo do Instituto Histórico e Geográfico de São Vicente. Ano I Junho de 2002 n.º 01
- Ernesto G Young (1902) *Subsídios para a história de Iguape e seus fundadores*. Revista do IHGSP, São Paulo, v.7.
- Ídolo de Carvalho: *A Verdadeira História de Cananéia, o primeiro povoado do Brasil* <http://www.cananet.com.br/historia/ídolo-de-carvalho/>
- Eduardo Bueno (1999) *Capitães do Brasil*. Ed. Pergaminho Lda., Cascais.
- Eduardo Bueno (2001). *Náufragos, traficantes e degredados: As primeiras expedições ao Brasil*. Ed. Pergaminho Lda., Cascais.
- Jaime Cortesão (1978) *História dos Descobrimentos Portugueses*, vol. III, Círculo de Leitores.
- Casa Martim Afonso: <http://cmaritimafonso.blogspot.pt/2011/06/o-bacharel-de-cananeia.html>
- Luciano Faustino: *História de Iguape: Outeiro do Bacharel* <http://my.opera.com/perfeito/blog/iguape-outeiro-do-bacharel>.
- Boletim Informativo do Instituto Histórico e Geográfico de São Vicente. Ano I Junho de 2002 n.º 01
- Ernesto G Young (1902) *Subsídios para a história de Iguape e seus fundadores*. Revista do IHGSP, São Paulo, v.7.
- Ídolo de Carvalho: *A Verdadeira História de Cananéia, o primeiro povoado do Brasil* <http://www.cananet.com.br/historia/ídolo-de-carvalho/>